

الباب السادس

الخاتمة

أ. الخلاصة

بالنسبة إلى نتائج البحث التي تم العثور عليها الباحث عن ترجمة جوجل (google translate) في كتابة البحث العلمي لدى طلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة كديري الإسلامية الحكومية، أن الطلاب يجدون في الغالب صعوبة في الكتابة. علاوة على ذلك فعليهم الترجمة من النص الإندونيسي إلى العربي أولاً. هذا بسبب معرفتهم المحدودة بالمفردات وبنية الجملة وترتيب الكلمات المناسبة. هذه الصعوبة مشكلة شائعة يواجهونها بالإضافة إلى قيودهم على معرفة قواعد اللغة العربية.

ويعتبر البعض منهم أن مترجم جوجل أقل كفاءة في الترجمة، حتى أن أحدهم يقول إن ترجمة جوجل ليست فعالية على الإطلاق وعلى عكس ذلك يزعم بعضهم الآخرون أن مترجم جوجل يساعد في العثور على خيار الكلمات وأسلوب الجمل. إلى جانب ذلك، فإن مترجم جوجل هو حل وبديل لأولئك الذين ليس لديهم الكثير من الوقت لكتابة بحثهم والذين يواجهون صعوبة في تركيب الجملة.

ولقد وجد الباحث أن الطلاب يستخدمون ترجمة جوجل في عملية ترجمة كل جملة حتى كل فقرة وليس كل كلمة. ويعتمد ذلك على نتائج فحص الباحث في تطبيق ترجمة جوجل ووجد الباحث تشابه نص كل جملة حتى فقرات. ومع ذلك، هناك عدة كلمات مختلفة، ربما بسبب إرادة الطلاب في تغييرها حسب قدرتهم المعرفية في اللغة العربية كتصحيح لنتيجة الترجمة.

ب. التوصية

بالنسبة أن جوجل الترجمة (google translate) هو آلة ترجمة ليس له مشاعر مثل البشر فليعلم الطلاب وجميع من يستخدمونه أنه ليس مترجماً أساسياً مختصاً في عملية الترجمة ولكنه أداة من الأدوات الجاهزة لتسهيل الناس في كل عملية الترجمة ولن يخلو عن الأخطاء التي وجب عليها التصحيح كي تكون أغراضهم تامة ممتازة رائعة خاصة لطلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة

كديري الإسلامية الحكومية الذين لهم مشكلات في كل عملية كتابة البحث العلمي العربي وليتذكروا أن لجوجل الترجمة تحديثات وتطويرات من مستخدميه في العالم فإنه مستخدم نفع مفيد لهم. في حين فإن دور المحاضر المشرف في كتابة البحوث العلمية للطلاب مهم أيضا كإحدى خطوات إكمال واجباتهم في شكل توجيه وتصحيحها.